

III. Ad Article 12 :

Il est entendu que les dispositions des articles 7 et 14 s'appliquent aux services rendus par un résident d'un Etat contractant dans l'autre Etat contractant. Nonobstant la phrase précédente, en l'absence d'établissement stable ou de base fixe, les sommes payées pour des services techniques rendus par un résident d'un Etat contractant dans l'autre Etat contractant sont considérées comme des paiements auxquels les dispositions de l'article 12, paragraphe 2, (a), sont applicables.

IV. Ad article 23 :

Il est entendu que la seconde phrase de l'article 23, paragraphe 2, (c), ne s'applique que si les dividendes sont payés au moyen de bénéfices provenant d'opérations industrielles ou commerciales effectives réalisées au Vietnam par la société qui paie les dividendes.

V. Ad Article 24 :

1. Nonobstant les dispositions de l'article 24, paragraphe 2, le taux prévu à ce paragraphe est réduit à 7 pour cent des bénéfices transférés de l'établissement stable vers le siège central aussi longtemps que les bénéfices transférés sont exemptés d'impôt en Belgique en vertu de l'article 23, paragraphe 2, (a), de la Convention.

2. Aussi longtemps que le Vietnam continue, en vertu de la Loi sur l'Investissement Etranger au Vietnam ("Law on Foreign Investment in Vietnam"), à accorder aux investisseurs des licences stipulant l'imposition à laquelle l'investisseur sera soumis, une telle imposition n'est pas considérée comme une infraction aux dispositions de l'article 24, paragraphes 2 et 3.

En foi de quoi, les soussignés dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Hanoi, le 28 février 1996, en double exemplaires en langue anglaise.

Pour le Gouvernement de la République Socialiste du Vietnam :

NGUYEN MANH CAM

Ministre des Affaires étrangères

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

E. DERYCKE,

Ministre des Affaires étrangères

III. Met betrekking tot artikel 12 :

Er is overeengekomen dat de bepalingen van de artikelen 7 en 14 van toepassing zijn op de diensten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verstrekt in de andere overeenkomstsluitende Staat. Niettegenstaande voorgaande zin worden, in het geval dat er geen vaste inrichting of vaste basis is, de vergoedingen voor technische diensten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verstrekt in de andere overeenkomstsluitende Staat, geacht vergoedingen te zijn waarop de bepalingen van artikel 12, paragraaf 2, subparagraaf (a) van toepassing zijn.

IV. Met betrekking tot artikel 23 :

Er is overeengekomen dat de tweede zin van artikel 23, paragraaf 2, (c) enkel van toepassing is indien de dividenden worden betaald uit winst die is ontstaan uit wezenlijke beroepswerkzaamheden die in Vietnam worden verricht door de vennootschap die de dividendend betaalt.

V. Met betrekking tot artikel 24 :

1. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 24, paragraaf 2 wordt het in die paragraaf voorziene tarief verminderd tot 7 percent van de winst die door de vaste inrichting aan de hoofdzetel wordt overgemaakt zolang de overgemaakte winst in België van belasting is vrijgesteld ingevolge artikel 23, paragraaf 2, subparagraaf (a) van de Overeenkomst.

2. Zolang Vietnam overeenkomstig de Wet inzake Buitenlandse Investerings in Vietnam ("Law on Foreign Investment in Vietnam") aan investeerders vergunningen verleent die aanduiden aan welke belasting de investeerder zal onderworpen zijn, wordt die belastingheffing niet geacht een inbreuk te zijn op de bepalingen van artikel 24, paragrafen 2 en 3.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Hanoi, op 28 februari van het jaar negentienhonderd zesennegentig, in de Engelse taal.

Voor de Regering van de Socialistische Republiek van Vietnam :

NGUYEN MANH CAM,

Minister van Buitenlandse Zaken

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

E. DERYCKE

Minister van Buitenlandse Zaken

MINISTERE DES FINANCES

F. 99 — 2952

[C — 99/03477]

31 AOUT 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 février 1996 relatif à la déclaration des transactions effectuées en matière d'instruments financiers et à la conservation des données

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, notamment l'article 20;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement, modifiée par les lois du 30 janvier et 12 décembre 1996, 30 octobre et 22 décembre 1998, 10 mars et 11 avril 1999, notamment l'article 39;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1996 relatif à la déclaration des transactions effectuées en matière d'instruments financiers et à la conservation des données, modifié par l'arrêté royal du 8 octobre 1996;

Vu l'avis du Comité du Fonds des Rentés;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que depuis l'avènement de l'euro, la majorité des primary dealers en valeurs du Trésor belge, membres du marché secondaire hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie, sont établis à l'étranger, notamment au Royaume-Uni;

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 99 — 2952

[C — 99/03477]

31 AUGUSTUS 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 februari 1996 over de melding van transacties in financiële instrumenten en over de bewaring van gegevens

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Richtlijn 93/22/CEE van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, gewijzigd bij de wetten van 30 januari en 12 december 1996, 30 oktober en 22 december 1998, 10 maart en 11 april 1999, inzonderheid op artikel 39;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1996 over de melding van transacties in financiële instrumenten en over de bewaring van gegevens, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1996;

Gelet op het advies van het Comité van het Rentenfonds;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-
wezen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat sedert de invoering van de euro, de meerderheid van de primary dealers in Belgische schatkistwaarden die lid zijn van de secundaire buitenbeursmarkt in lineaire obligaties, gesplitste effecten en schatkistcertificaten, in het buitenland zijn gevestigd, onder meer in het Verenigd Koninkrijk;

Considérant que des horaires différents rendent difficile la déclaration des transactions avant 8 heures 30 du jour bancaire ouvrable qui suit le jour de conclusion de la transaction;

Considérant cependant qu'il est indispensable que l'autorité de marché puisse assurer la transparence du marché au mieux de l'intérêt de celui-ci tout en s'adaptant à l'internationalisation de ses membres;

Considérant enfin qu'il importe de modifier sans délai la réglementation en vigueur afin de permettre aux membres du marché d'adapter leur méthodologie de notification en toute sécurité juridique;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 6, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 25 février 1996 relatif à la déclaration des transactions effectuées en matière d'instruments financiers et à la conservation des données, les mots « au plus tard pour 8 heures 30 » sont remplacés par les mots « au plus tard pour 10 heures 30 ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 août 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Overwegende dat verschillen in uurregeling de mededeling van transacties vóór 8 u 30 van de bankwerkdag volgend op de sluiting van de transactie, bemoeilijken;

Overwegende evenwel dat het onontbeerlijk is dat de marktautoriteit de transparantie van de markt optimaal verzekert en zich terzelfdertijd aanpast aan de internationalisering van haar leden;

Overwegende ten slotte dat het van belang is om onverwijld de huidige reglementering te wijzigen teneinde de leden van de markt toe te laten om hun notificatiewijze in alle rechtszekerheid aan te passen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 6, § 1, van het koninklijk besluit van 25 februari 1996 over de melding van transacties in financiële instrumenten en over de bewaring van gegevens, worden de woorden « ten laatste voor 8.30 uur » vervangen door de woorden « ten laatste voor 10.30 uur ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 augustus 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

F. 99 — 2953

[C — 99/03505]

**31 AOUT 1999. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1996
relatif à l'émission des bons d'Etat**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution coordonnée;

Vu la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire, modifiée par les lois du 22 juillet 1991, 28 juillet 1992, 6 août 1993, 4 avril 1995, 18 juin 1996, 15 juillet et 30 octobre 1998 ;

Vu la loi du 22 décembre 1998 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1999, notamment l'article 8, § 1^{er}, 1°;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux du 22 juillet 1991, 10 février 1993, 30 septembre et 3 décembre 1997, 26 novembre 1998 et 20 janvier 1999;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 1996 relatif à l'émission des bons d'Etat, modifié par les arrêtés royaux du 2 juin 1997 et du 15 février 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 19, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 juin 1996 relatif à l'émission des bons d'Etat, les mots « de 15.000.000 F par personne. » sont remplacés par les mots « , par personne, de 375.000 euros pour les emprunts libellés en euros et de 15.000.000 de francs pour les emprunts libellés en francs belges. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 4 septembre 1999.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 août 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

N. 99 — 2953

[C — 99/03505]

**31 AUGUSTUS 1999. — Koninklijk besluit
tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1996
betreffende de uitgifte van Staatsbons**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Gecoördineerde grondwet;

Gelet op de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetaire beleidinstrumentarium, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1991, 28 juli 1992, 6 augustus 1993, 4 april 1995, 18 juni 1996, 15 juli en 30 oktober 1998;

Gelet op de wet van 22 december 1998 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1999, inzonderheid op artikel 8, § 1, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de staatsschuld, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 juli 1991, 10 februari 1993, 30 september en 3 december 1997, 26 november 1998 en 20 januari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1996 betreffende de uitgifte van Staatsbons, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 juni 1997 en 15 februari 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 19, eerste lid, van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 betreffende de uitgifte van Staatsbons, worden de woorden « van 15.000.000 F per persoon. » vervangen door de woorden « , per persoon, van 375.000 euro voor de leningen uitgedrukt in euro en van 15.000.000 frank voor de leningen uitgedrukt in Belgische frank. ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 4 september 1999.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 augustus 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS